Ūttukkāṭu, time of Kampavarman, year 25

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00231

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00231.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Transaction concerning a donation of gold and land for maintaining three lamps (one being perpetual) and food offerings.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

kō-vi(c)ai〈2〉ya-kam¿ppa?〈pa-pa〉**nma**〈r〉kku yāṇ〈3〉ṭu Irupatt’ ai¡ñc!〈nt〉-āva〈4〉tu

Ūṟṟu-k-kāṭṭu-p pūcā(li)〈5〉 vā(ma)ṉaṉukku Ivv-ū(r u)〈6〉ḷai-c-cēri-t tiru-nāmakkiḷa〈7〉varkaḷōm Oṭṭi-k kuṭu〈8〉tta paric-āvatu

na**ndā** vi〈9〉ḷakk’ erip=pat-āka Ivar ta〈10〉n=ta poṉṉāl nicati Oru〈11〉 nantā viḷakk’ erippōm〈12〉 ākavum

Ivarē-y **de**va〈13〉r pōkañ ceyta Ā(ṉai)〈14〉-p-pulat=tu-c ceṟuviṉāl〈15〉 pakal Iraṇṭu viḷakku nā〈16〉yaṟu-maṭṭu Oru cāmat=t’ aḷavum〈17〉 (E)rippōm ākavum

I(rā)〈18〉(mun)nāḷi Ariciyāṟ ṟiru-va〈19〉(mirtu) kāṭṭuvōm ākavum

I-〈20〉-(vi)ḷakku m¡u!〈ū〉ṉṟun= tiru-v-ami(rt' o)〈21〉¿n?〈ṉ〉ṟuñ cantirāti(t=ta)〈22〉(r) v-uḷḷavum celut〈23〉(tuva)t-ākavum

Itaṟ ṟiṟampi〈24〉(l) mā**heśva**rar A[C]ai〈25〉[...]

Apparatus

〈2〉 °kam¿**ppanma**?〈**papanma**〉〈r〉kku ◇ *°kam**ppanma**kku* SII; *°kam**papanma**rkku* IP.

〈20〉 tiruvami(rt') ◇ *tiruvami(t')* SII; *tiruvami(t')* IP.

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1–4〉 Twenty-fifth year of the victorious king Kampapanmar.[1]

〈4–8〉 The manner in which we the Tirunāmakkiḷavars[2] of Uḷaiccēri in this village solemnly guarantee to Pūcālivāmaṉaṉ of Ūṟṟukkāṭu.

〈9–12〉 So as to burn a perpetual lamp, we shall burn one perpetual lamp daily with the gold he has given.

〈12–17〉 We shall 〈also〉 burn two day lamps ... for the duration of one *cāmam* 〈with the income〉 from a field in Āṉaippulam, which he made a *devabhoga*.

〈17–19〉 We shall provide at night glorious food-offerings through three *nāḻi*s of paddy

〈19–23〉 These three lamps and this one glorious food-offerings shall be ... up to the extent of the moon and the sun.

〈23–25〉 If we deviate from this, the Māheśvaras [...]

Bibliography

Reported in ARIE 1906–07 (ARIE/1906-1907/B/1906/345).

Edited in Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 (SII 12.108). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 231).

[1] Sanskrit Kampavarman.
[2] That is, ...

This digital edition by Emmanuel Francis, based on previous edition(s).

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Page 51, item 108.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Pages 589–590, item 231.

Secondary

ARIE 1906–07. *G.O. No. 503, 27th June 1907. Epigraphy. Reviewing the annual progress report of the Assistant Archaeological Superintendent for -, Southern Circle, for the year 1906-1907*. Edited by V. Venkayya. No place, 1907. Page 28, appendix B/1906, item 345.